1 Timoti

1 Aya, Pol, Negur neda Isennadaya ado Kristus
Jesus neda wauda iseya neid nigiya od bunem
Kristus Jesus nẽ aposel wõ aun,
2 Timoti, momoiya bun neu kesu bagai, bun pas
enei atotof.
Tamada Negur ado neda Odug Kristus Jesus
neid wau ifenẽy*a*, wau yũy*a* ado, wau inosiya, õ
bun ibodõf.

Idegẽya Lo Tai Fiya Tamo Nigin Weder Irouya

3 Aya Masedonia provins alauf sain bun, aya õ
totol bagai arokonon, Efesus an ubod ken, tamo
tunĩ urokenẽdi di, idegẽy*a* keleĩ anĩ baban to tai
difediyouf.
4 Ago di, idi nenerĩ ege ado ibor idikeleya sã
dir difedidig anĩ so difediyouf. Age fediya are
momoiya bunem Negur nẽ kabĩ yaleya ban, luwa
irouya dogol dalesedig.
5 Weder irouya od enei nẽ gariya are, wau laa
fiya, are ĩ wau karẽtut, es fiya kisi biya ado,
momoiya bagai bun tamal isidig.
6 Tunĩ enei bunem diya dile, od kaũ sã wogõy*a*
bun dilelen.
7 Idi lo tai fiya tamo wõy*a* orodif, anĩ ere, idi
ereb wogõ def ado, ereb nigin totol dinof are idi
keleĩ sã.
8 Ada keleĩ, taka ĩ lo dõf el fouf are, lo ĩ biya.
9 Ada keleĩ, lo ĩ madur tamo nigin to inof, ĩ
lo wal fiya, idodõy*a*, Negur dudum fiya, mosor
temeleid, idi fateul sã, idi buru naumeĩ nigin kisi

difedig, idi sineid temeid tar didenkesif, tamo yukesiya,
10 noliya, tamo tutur kayau tutur noliya, ferfer inouf nigin tamo bẽ yaleya, idegẽya, momoi nẽ od wa fiya, ereb ganan ifelnẽya biya wal difef anidi nigin lo inof.
11 Ifelnẽya biya anĩ, biya od fula fiya medeĩya, Negur el fiya barikã aya wogõya nigin ifanan anĩ susu felef.

Odug Nẽ Wau Ifenẽya Pol Bun Ilen

12 Aya neda Odug Kristus Jesus megeir ifanan anĩ de afiyek, ere nigin, ĩ aya yogon od dõ fiya biya anĩ ile fen, in kabĩ alouf nigin igirnan.
13 Aya kulu kono fiya tamo, tadũ fediya tamo, seye tamo, anĩ ere, aya wau yũya ifanan, ere nigin, aya to kelei ken, momoiya sa ken, age afen.
14 Neda Odug nẽ wau ifenẽya, Kristus Jesus nẽ momoiya wau laa fiya ado, mugi bagai aya bun foula felen.
15 Od enei momoi bagai, ganan dale fen, momoi douf nigin: Kristus Jesus mosor tamo kel gei fiya nigin tenebur isin. Idi atun aya sane bagai, idi ganan wal fediya.
16 Anĩ ere, gariya eig fiya nigin, aya wau yũya ifanan, are aya mosor temeleid ganan wal fediya bun, Kristus Jesus in imatẽya mugi bagai aya bun ifelnẽdin, anĩ bunem idi momoi douf anidim dile fen, ĩ nigin momoi de fen, mata ibodkeleya anĩ dalouf nigin ĩ age fen.
17 Gama King ibodkeleya, ĩ mata ibodkeleya, ileya kisi feleya sã, Negur yogo dogol anĩ bun

yana ado fula fiya medeĩya gai gai ibodkalauf. Momoi.
18 Timoti, neu kesu, aya tai fiya od eig fiya afonok, are õ nigin profet od wogõya yenen anĩ dõ wo di, õ sã biya kusĩ wouf nigin.
19 Momoiya ado wau karẽtut biya urou kafĩ wol. Tunĩ anĩ ditoraran nigin dogo neid momoiya tadũ difelen.
20 Age difen atun are Himeneus Aleksanda ado, idi Negur to kono difiyẽf anĩ keleĩ youf nigin, Satan ima bun anenẽdin.

2

Negur Yana Yaleseya Nigin Fadedya

1 Aya õ totol bagai orokonok, uruwa bagai, are nonĩ fiya, kosẽya, taka nigin Negur irokenẽya, de fiyẽya anĩ, tamo ganan nigin agouf.
2 King ado kabĩ nẽ mudur ganan nigin agouf, are ada wauda inosiya ado foro tausil, Negur orof ganan ado fateul bun tabodõf nigin agouf.
3 Agouf are biya, Negur neda Isennadaya wau al fef,
4 Negur ĩ tamo adok ganan kel gei fouf nigin ado, momoi nẽ keleĩ bun disiyouf nigin orof.
5 Are, Negur ĩ tekelei, agef fen, atun tamo tekelei, Negur ado tamo atun ifaref, tamo are Kristus Jesus,
6 tamo ganan fotokar ĩ yogo bouwa itoron, anĩ yogon sain bun bagai Negurem tenebur tamo kayau keleĩ youf nigin yaoren.
7 Age fiya nigin, aya arũ tamo, aposel igirnan, aya momoi bagai orok, aya idegẽya sã, aya,

haiden atun, momoiya bagai nẽ ifelnẽdiya tamo igirnan.
8 Tamo fõ fõ ganan imeid fateul ilun dales fen, kosẽ douf anĩ aya orouf, seye sã, monẽ sã.
9 Takag, aya kayau kolos biya, taka mama ifenẽya nẽ ani sã, tamo kayau nẽ lo fiya biya bun ifonũya anĩ orouf, fatiya kori fiya sã, gol sã, maaĩ tuwa meli bagai pel nẽ kilelei sã, meein odug nẽ kolos sã anĩ orouf.
10 Anĩ ere, aya idi tobonunã biya dõ difouf anĩ orouf, are kayau Negur yana dalesef ya anĩ susu falauf.
11 Kayau ĩ foro yel dẽ yesil fen, dõ fouf anĩ bunem keleĩ yalouf.
12 Aya kayaum tamo ifelnẽya be, wal fiye ken, uyu iroukenẽya nigin to yo auf, ĩ foro yalauf bagai.
13 Ere nigin, Adam ketem inon, agef fen, Eva inon.
14 Agef fen, Adam anĩ to idegnen, kayau anĩ idegnẽ di, mosor bun kubũ yen.
15 Anĩ ere, kayau idi toku tobonunã biya bun momoi douf, waud laa fouf, fateul dibodõf are, idi kesu gõ fiya bun isennẽya dalouf.

3

Uyu Iroudiya Ado Uyu Iroudiya Farumen Kabĩ Tamo

1 Od enei are momoi bagai: Taka ĩ uyu irouya wõ youf nigin wau irõf, ĩ kabĩ biya yaleya nigin orof.
2 Uyu irouya, yana sane sã, ĩ kayau aiwauf, anĩ ere, ĩ kayau tekelei youf, ĩ molol tamo, yogo nigin

el fe kulatun fouf, ĩ karĩ difiyẽf, tamo dor yalouf,
tai fiya kisi feleya,
3 aai to yõdig, to kusĩ youf, imatẽya, monẽya sã,
moni nigin wau laa fiya sã.
4 Ĩ kayau kesu el fe, lo fediyouf bagai. Age fe di,
in kesu el de dõ de fen, karĩ difiyẽf.
5 (Taka ĩ yogon kayau kesu lo feid fen, tutuk
fediya kisi feleya sãf are, naig fe fen, ĩ Negur nẽ
sios lo fouf?)
6 Ĩ gama bagai momoiya tamo wõ ye fen, to uyu
irouya ifarauf bagai, age fouf are, ĩ bilãya bunem
fasikor fele di, Negur Satan es fiyen gen, ĩg es fiyẽf
be.
7 Ĩ serẽ temeleid buneg yana biya adouf bagai,
anĩ bunem, ĩ yana sane to yale fen, Satan nẽ kor
bun to ilauf.
8 Uyu iroudiya farumen kabĩ tamo anidi, areg
age fiya, tamo idi karĩ difiyẽdidig, idi baleid to
kara urudig, aai fatuk to dõdig, idegẽya bunem
safina to daledig.
9 Idi momoiya nẽ keleĩ mugi, kisi karẽtut atata
feleya ado dirouwauf bagai.
10 Uruwa idi kisi difediyouf, age de fen, idi
bun od taka sãf are, utornẽdig len, uyu irouya
farumen kabĩ tamo wõ de fen, tamo kayau
disennẽdiyouf.
11 Naab tekelei anĩ bunem, nedi aiweid tar idig
karĩ difiyẽdiyouf, idi dumen od to wogõ douf, anĩ
ere, idi molol fen, ereb ereb ganan kulatun fiya
kisi falauf.
12 Uyu irouya farumen kabĩ tamo ĩ kayau ai-
wauf, anĩ ere, kayau tekelei fen, in kesu tar ado fõ
ereb ereb ganan anĩ el fe, kulatun fediyouf bagai.

13 Idi kabĩ biya dalen, are yeneid biya bagai
dalef, age de fen, idi Kristus Jesus bun momoiya
nigin kukĩya sã wogõ def.
14 Aya õ gein kaisã bagai isiya nigin wau yenek,
anĩ ere, aya faded enei atotkonok, anĩ bunem,
15 aya foi auf are, tamo kayau Negur nẽ fõ bun
naig de age difouf are õ keleĩ youf, Negur nẽ fõ
anĩ mata ibodõya Negur nẽ sios, are momoi nẽ
monog tor ado gariya.
16 Neda momoiya nẽ waa anĩ odug, are taka
nem wa fiya kisi feleya sã:

Ĩ bouwa ado wõ yen,
Awa Uurem ĩ madur bagai anĩ yaoren,
age fe di, engelem dilen,
age de fen, teneub ganan bun ĩ nigin wogõ de,
momoi de di,
fula fiya medeĩya bun yalesnen.

4

Pol Timoti Faded Fiyen

1 Awa Uur yaor bagai irok, dum bun tunĩ fau
momoiya ditor ken, idegẽya uur ado ereb ereb
kaa sesen idim difelnẽdiyouf anĩ, idi dõ difouf.
2 Ifelnẽdiya age fediya are, idegẽya tamo neid
meleid yaleya bunem isif, idi neid kisi ain
uruwam ifalege di, galig leya gen.
3 Idi tamo kayau yaleya katũ difiyeĩd fen, saaf
tunĩ nigineg katũ difiyẽdiyouf, saaf are Negurem
tamo momoi de fen, momoi nigin keleĩ anidi
Negur de difiye ken, dãf nigin inodin.

4 Ereb ereb ganan Negur inon are biya, ereb
ereb Negur de fiye ken, yaleyauf anĩ, to sese
fiyẽyauf,
5 ere nigin, are Negur nẽ od ado kosẽ bunem
fateul ifenek.
6 Ereb ereb enei turã tar bun ufelnẽdiyouf are,
momoiya od ado ifelnẽya biya dõ wodig anim
megeir ifonõ di, Kristus Jesus nẽ kabĩ tamo biya
wõ wouf.
7 Negur ditoron anĩ nẽ od ado kayau tubau neid
nenerĩ ege anĩ to urou, Negur nẽ tobonunã dõ fiya
biya wõ wouf nigin, õ ogo tai wouf.
8 Bouwa buru nẽ tai fiya are naal isennadaf, anĩ
ere, Negur nẽ tobonunã dõ fiya biya are ereb ereb
ganan nigin isennadaf, anim gama mata ibodõya
nẽ ado dumen mata ibodõya nẽ promis od irouf.

9 Od enei momoi bagai, ganan dale fen, momoi
douf nigin
10 (enei nigin, ada kabĩ tale fen, lakĩ tafef), are
ada neda wauda iseya mata ibodõya Negur bun
tanon, ĩ tamo ganan nẽ isennẽya, idi momoi def
anidi neid bagai.

11 Ereb ereb eneidi urokeneĩd, su agog wiyeĩd
fen, ufelneĩd.
12 Õ kesu oosi de fen, takam to lai yõi, anĩ
ere, wogõya bun, ibodõya bun, wau laa fiya bun,
momoiya bun, amuyẽ sã karẽtut bun, momoiya
tamo neid suma ago fen, idi age de dõ difouf nigin
ufelnẽdiyouf.
13 Atun meleid bun Negur nẽ Itotoya uwesauf,
faded wediyouf, ago fen, ufelnẽdif ule mog, aya
asiyouf.

14 Uyu irouya imeid õ teten dino fen, profet od
bunem uur nẽ ege luwa walen anĩ to welebi wo.
15 Õ suma enei ganan dõ fen, waũ adok
wenẽdiyouf, anĩ bunem, tamo kayau ganan ogon
kabĩ naig fe ilef anĩ dilouf.
16 Õ ogo nigin ado ogon ifelnẽdiya nigin lo
walauf. Anĩ feseya sã toku agouf, anĩ bunem, õ
ogo ado idi karĩ diyõf anidi isennẽya walogouf.

5

Momoiya Tamo Kayau Kulatun Fediya Nigin

1 Tamo tubau totol bagai to kãkã wiyẽf, anĩ ere,
õ tamã gen urokenẽf. Kesu oosi, turã tar gen
walediyouf,
2 kayau biyeid are sinã gen, kayau momoul are
main tar gen, kisi karẽ bagai ado walediyouf.
3 Kayau waab bagai kesu sã anidi el ge lo
wedigouf.
4 Anĩ ere, waab taka ĩ gere tar be, tubu tar adouf
are, uruwa idi neid Negur dõ fiya nẽ tobonunã
biya tai fiya nigin, idi neid ibor el de kulatun
difouf, nedi sineid temeid tar simõ bun lo difedin
anĩ kilei abag age de kulatun difediyouf, anim
Negur wau al fouf.
5 Kayau waab bagai taka, ĩ mugu bagai,
isennẽya yaleya nigin yogon wau iseya Negur
bun ino fen, bõ ado gaa ado toku kosẽ ye fen,
Negur bun isennẽya yaleya nigin to fiyẽf.
6 Anĩ ere, waab taka ĩ bouwa sigigi fiya nigin
dogol ibodõf are, ĩ mata ibodok, anĩ ere, ĩ laa fen.
7 Faded eneig tamo kayau wenẽdiyouf, ago di,
taka bouwa bun od to dinouf.

8 Taka ĩ yogon ibor tar to kulatun fediyouf,
yogon sina tama kayau kesu bagai anĩ to kulatun
fediyouf are, in wau momoiya wa fef, anĩ bunem,
ĩ sane bagai, taka to momoi yef anĩ wal fiya.
9 Waab taka ĩ aiwa tekelei ado el de dibodok
dile 60 yar wal fen ouf are, waab neid daũ bun
unenẽf,
10 agef fen, ĩ yogo tobonunã biya nigin yana
ado, ĩ kesu kulat biya, ĩ tamo yaledig, momoiya
tamo kayau yeid kulo fedig, morõ adodo isenneĩd
fen, ĩ yogo ereb ereb biya ganan age fedig.
11 Kayau waab fau gaũ idi, waab neid daũ bun
to unouf. Ere nigin, idi neid bouwa nẽ oroya anĩ,
Kristus nigin momoiya anĩ wal fese di, idi tamo
yaleya nigin orodiyouf.
12 Anĩ bunem, idi es fiya dogo bouweid bun
dinof, ere nigin, idi uruwa bun waud kuturol fen
iron anĩ narĩ difen.
13 Takag, idi fõ fiya tobonuneid ado fen, fõ fõ
dalef diyõdig. Fõ fiya dogol sã, dumen od wogõya
ado, taka nigin wogõ yef iyõya, idim to wogõya nẽ
anĩ wogõ dedig.
14 Anĩ nigin, kayau waab fau gaũ, tamo dalouf,
kesu adouf, nedi fõ el de lo difouf, kiwaim idi
dumedin irõya nigin naab to dukenẽdiyouf anĩ
aya orouf.
15 Tunĩ mogo ditor ken, Satan dõ difen.
16 Kayau taka ĩ momoiya ado, in ibor bun
waab adodiyouf are, ĩ yogo isennẽdiyouf, idi nigin
sios morõ to ifenẽf, anĩ bunem, sios waab idi
isennẽdiya nigin bagai yenek anidi isennẽdiyouf.
17 Uyu irouya sios nẽ kabĩ el de diroulef, yana
biya ado mala solo biya bagai dalouf, are idi biya

od wogõ def ado difelnẽdif anidi, age difouf bagai.
18 Negur nẽ Itotoya eig ye irok, “Bulmakau wit
faat biya nẽ gabar yalelauf nigin lalai feid mog,
yogon awa to ufokol,”* takag, “Kabĩ tamo, yogon
kabĩ mala yalouf.”†
19 Uyu irouya taka nigin bouwa yũya od to
urouwauf, fau uruwom be towom dirõ di, anĩ
urouwauf.
20 Idi mosor dinof are tamo kayau meleid bun
ou wiyẽdiyouf, are tunĩ wedereid fokõ youf nigin
agouf.
21 Negur, Kristus Jesus ado, engel igirnẽdin
meleid bun, aya õ totol bagai orokonok, faded
enei dõ fen, taka dogol waũ to wenẽf, õ anĩ kinau
ya anĩ bunem ereb taka to agouf.
22 Tetedin imã inoya nigin to sibu wo, tunĩ neid
mosor bun to kababal wo. Õ karẽ bagai ubodõf.
23 Naan dogol to wãf, wain naal bagai walouf,
ere nigin, ogon name darau nigin ado, ogon dagi
baba baban wõ yedig nigin.
24 Tamo tunĩ neid mosor are yaor, anĩ ketem
es fiya bun ifaref, anĩ ere, tunĩ neid mosor dum
yaorouf.
25 Age fiya gen bagai, biya age fiya are yaor,
idi biya age fiya gama yaor sã areg, iminẽya kisi
feleya sã.

6

1 Ferfer idi ganan, nedi moroid tar yana biya
dino fen, karĩ difiyẽdiyouf, anĩ bunem, Negur nẽ
yana ado ama mafelnẽdif anĩ, to kono difouf.

---

* **5:18:** Diuteronomi 25:4 † **5:18:** Luk 10:7

2 Tunĩ idi, nedi moroid tar momoiya adouf are,
amã tura tura de fen, to karĩ difiyẽdig gen to age
difouf. Age fiya ban, idi el de aruneid dalouf,
ere nigin, idi neid kabĩ bunem biya dalef are
momoiya tamo, idi neid oboiyeid. Enei ganan anĩ
ufelneĩd fen, totol bagai urokenẽdiyouf.

Moni Nigin Wau Laa Fiya

3 Taka ĩ idegẽya keleĩ ifelneĩd fen, Odug Jesus
Kristus nẽ faded fiya biya ado fateul ibodõya
ifelnẽdiya anĩ nigin wau to irõf are,
4 ĩ idegẽyam idegnẽ di, bilã yef, ĩ ereb taka to
keleĩ. Ĩ monẽya ado od luwa irouya nigin oroya
sane ado, anĩ bunem, kiyeĩ, kusĩ, bou yũya od,
sisiniya kisi sane irou fen,
5 tamo kisi sesen ado atun toku koũkã ya ibodõf,
tamo kisi sesen ado anidi, momoi anĩ ditor ken,
fateul ibodõya are moni odug yaleya nigin de fen,
kisi difedig.
6 Anĩ ere, safina nigin wau morõ sã ado fateul
ibodõya anĩ, mala biya ado.
7 Ere nigin, ada teneub enei bun gemũ tasin
nigin, age fiya bagai gemũ ke tauf.
8 Anĩ ere, ada saaf ado kolos adouf are, ada
nigin de tauf.
9 Tamo kayau safineid ado ibodõya kisi difef
anidi, kisi fiya bun, kor bun ado, neneya kisi ado
waila dĩ fiya kisi musei bun kuku def, kisi anim
tamo daũf sane lauf.
10 Moni nigin wau laa fiya, are ereb ereb sesen
ganan nẽ gariya. Tamo kayau tunĩ moni nigin
waud ditenen, momoiya ditor ken, idi dogo waud
darau musei dalen.

Polem Timoti Ago Dõ Woi Fiyen

11 Anĩ ere, õ, Negur nẽ tamo, enei ganan nigin
so rel fen, madur bagai ibodõya, fateul ibodõya,
momoiya, wau laa fiya, feseya sã ifareya ado,
molol dõ wouf.
12 Momoiya nigin kusĩ biya walouf. Mata
ibodkeleya are, õ musei meleid bun el wo, kurõ
wesin sain bun, õ anĩ nigin iweignon anĩ urou
kafĩ wol.
13 Negur ereb ereb ganan mata ifenẽdidig ado,
Kristus Jesus ĩ Pontius Pailat mala bun el fe kurõ
fesin, idi meleid bun, aya õ orokonok,
14 od enei dõ, kerema sã dõ wo ule, neda Odug
Jesus Kristus wõ youf,
15 are Negur yogon sain bun irou isiyouf, Negur
ĩ el fiya ado ĩ dogol Uyu Irouya, king neid King ado
odudug neid Odug,
16 ĩ dogol ĩ mata ibodkeleya, agef fen, ĩ lalan
medeĩya barikã tamom an ileya nigin kisi feleya
sã anĩ bun ibodõdig, taka nem to ilen, taka
nemeg to ilouf. Ĩ bun yana ado megeir faimud
ibodkalauf. Momoi.
17 Teneub enei bun safina musei adodo uro-
kenẽdig len, yeneid to dales fen, moni nigin waud
to diten, moni are gai to ibodkalauf, anĩ ere, idi
neid waud Negur bun dinouf, ĩ ada wauda al fouf
nigin, ereb ereb ganan kisi feleya ifanadadig.
18 Idi tobonunã biya age dife di, tobonunã biya
inid ado dibodõf nigin, dor yaleya nigin ado, ne
tã isennẽya nigin urokenẽdiyouf.
19 Naab enei bunem, idi safina biya dogo neid
dumen nẽ nigin gariya megeir ado dino fen,

mudu dino di, iselauf, age de fen, idi mata are
mata bagai anĩ dalouf.
20 Timoti, ereb ereb õ bun inon anĩ kulatun wo.
Momoiya sã neid od ado, kiwai kisi are idegẽya
bunem keleĩ biya dedig anĩ so wiyẽ,
21 are tunĩ mogo wogõ den, anĩ age de fen, idi
momoiya bun tamal ditor diyalelen.
Wau ifenẽya õ bun ibodõf.

Mata Ifenẽya Nẽ Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea